

## Poète célèbre

1. Le poète le plus célèbre entre les Canadiens de la Première Guerre Mondiale est John McCrae. Courageux, aventureux, compatissant, il était aussi un médecin superbe, un professeur très respecté qui aimait beaucoup les gens et les animaux.
2. Né à Guelph, en Ontario, le 30 novembre 1872, John McCrae était le fils du lieutenant-colonel David McCrae et de Janet Simpson Eckford McCrae. Il avait une soeur, Geills, et un frère aîné, Tom.
3. John McCrae a commencé à écrire des poèmes alors qu'il était étudiant au Guelph Collegiate Institute. À l'âge de seize ans, il était le premier étudiant de Guelph à recevoir une bourse de l'Université de Toronto. Cependant, il souffrait d'asthme, et il a interrompu ses études pour enseigner l'anglais et les mathématiques au Collège d'agriculture de l'Ontario à Guelph.
4. À cette époque, il a rencontré une jeune fille de dix-huit ans qu'il aimait beaucoup. Elle était la soeur d'un de ses amis. Cependant, elle est morte peu après leur rencontre. Le thème de la mort a apparu dans ses poèmes à cause de sa grande peine.
5. Malgré ses maladies, en 1898, John McCrae a obtenu un baccalauréat en médecine et la médaille d'or de l'école de médecine de l'Université de Toronto
6. Pendant qu'il achevait sa formation de médecin, il a continué d'écrire, et il a publié seize poèmes et plusieurs nouvelles dans diverses revues comme *Saturday Night*.
7. En 1899, il s'est démenagé à Baltimore pour faire un internat à l'hôpital Johns-Hopkins où son frère Thomas travaillait comme résident adjoint depuis 1895. John et Thomas McCrae sont devenus associés au Dr William Osler, le professeur de médecine le plus éminent de son temps.



8. Pendant sa carrière, John McCrae a servi à plusieurs hôpitaux:
- \*1901-la faculté de médecine à l'université McGill dans les laboratoires
  - \*1902 -l'Hôpital général de Montréal pour les autopsies
  - \*1904- l'Hôpital Royal Victoria comme médecin
  - \*1905- Foundling and Baby Hospital de Montréal
  - \*1908- l'Hôpital Royal Alexandra pour les maladies infectieuses
  - \*1910- comme médecin fait partie d'une expédition de Lord Grey en canot
9. Il était un professeur et un médecin très respecté et très en demande à cause de la sollicitude qu'il montrait pour ses patients, ses étudiants et ses collègues.
10. En 1899, il s'est porté volontaire pendant la Guerre en Afrique du Sud, mais il est scandalisé par les soins insuffisants pour les soldats malades et blessés.
11. Quand la Guerre Mondiale a commencé, John McCrae s'est porté encore volontaire. Il est nommé chirurgien avec le grade de major. Il a emmené avec lui en Europe un cheval qui s'appelait *Bonfire*. Pour se délasser, McCrae faisait de longues promenades à cheval dans la campagne française. Plus tard, ses petits neveux et nièces ont reçu des lettres de *Bonfire*, (selon toute apparence) parce que la signature était l'empreinte d'un sabot.
12. En avril 1915, John McCrae s'est retrouvé dans les tranchées d'Ypres, en Belgique, la région de la Flandre, la scène des combats les plus sanglants de la Première Guerre mondiale. Le carnage et la peine des soldats blessés lui causait la plus grande détresse.
13. La veille de la composition de son poème renommé, un de ses meilleurs amis et un ancien étudiant, Lieutenant Alexis Helmer est mort, et il est enterré dans une tombe marquée d'une simple croix de bois. Les coquelicots sauvages déjà fleurissaient parmi les croix. Parce qu'il ne pouvait aider ni son ami, ni les autres, John McCrae a fait parler les soldats morts dans son poème immortel.



14. McCrae est tombé très malade en janvier 1918 d'une pneumonie et d'une méningite. Il est mort le 28 janvier. John McCrae a reçu un enterrement militaire au cimetière de Wimereux, au nord de Boulogne, près des champs de Flandre. *Bonfire* était à la tête du cortège funèbre, et les bottes de McCrae étaient renversées dans les étriers. Tous ses amis et collègues ont ressenti de la tristesse pour cet homme très admiré.

15. Jusqu'à ce jour tout le monde continue de rendre hommage à l'auteur de « *In Flanders Fields* ». La maison où il est né, à Guelph, en Ontario est devenue un musée.

16. Dès la Première Guerre Mondiale, on a adopté le coquelicot écarlate comme fleur du souvenir aux morts de guerre en Grande-Bretagne, au Canada, en France, aux États-Unis et dans d'autres pays du Commonwealth.

### Les cimetières flamands

(Transl. J.P. van Noppen)

Sous les rouges coquelicots des cimetières flamands,  
Qui parmi les rangées de croix bougent dans le vent,  
Nous sommes enterrés. Et dans le bleu des cieux,  
Les alouettes encore lancent leur cri courageux  
Que plus personne n'entend sous le bruit des canons.  
Nous sommes morts : il y a à peine quelques jours,  
Nous connaissions les joies de la vie, de l'amour,  
La fraîcheur de l'aurore, les lueurs du ponant.  
Maintenant nos corps sans vie reposent en sol flamand.  
Nos mains inanimées vous tendent le flambeau :  
C'est à vous, à présent, de le tenir bien haut,  
De contre l'ennemi reprendre la querelle.  
Si vous ne partagez des morts la foi rebelle,  
Nos corps ne pourront pas dormir paisiblement  
Sous les rouges coquelicots des cimetières flamands.



Trouvez les exemples qui prouvent ces déclarations:

1. John McCrae était très intelligent.

---

---

2. Il était imaginatif.

---

---

3. Il n'a pas la bonne santé.

---

---

4. La mort de la femme qu'il aimait lui a changé la vie.

---

---

5. Il était tenace.

---

---

6. Il était courageux.

---

---

7. Il avait la grande sollicitude pour les malades.

---

---

8. Il aimait son cheval, Bonfire.

---

---

9. Il avait un sens de l'humour.

---

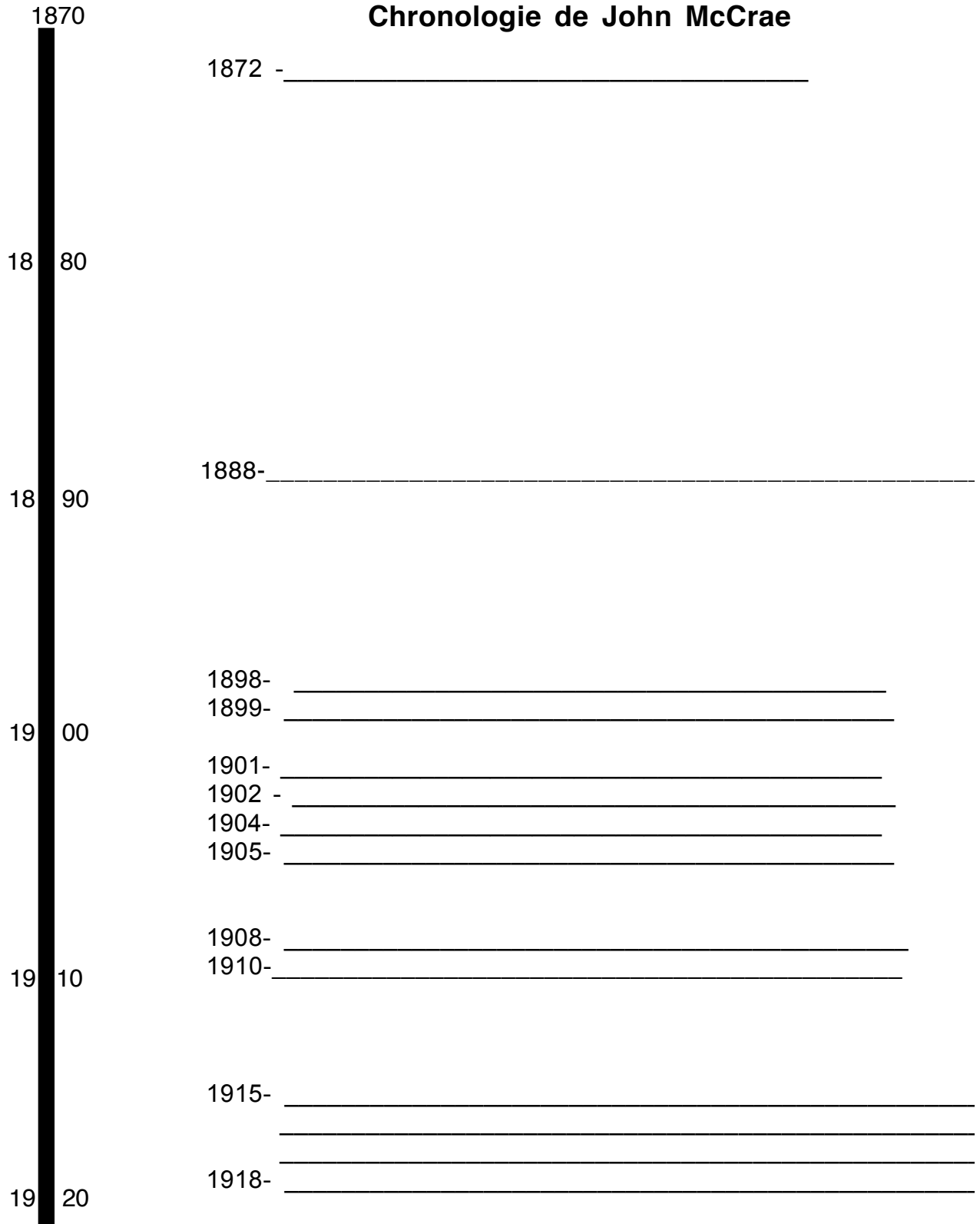
---

10. John McCrae a une grande influence jusqu'à ce jour.

---

---





**A. Sur la carte d'Europe, trouvez les suivants:**

Les eaux la Mer du Nord  
l'Océan Atlantique

Les pays l'Angleterre  
l'Allemagne  
la Belgique  
la France

Les villes Paris  
Boulogne sur Mer  
Wimereux  
Ypres

**B. Identifiez ces endroits:**

la scène des batailles sanglantes \_\_\_\_\_

la cimetière de John McCrae \_\_\_\_\_

la ville où il a soigné les soldats blessés \_\_\_\_\_

la capitale de France \_\_\_\_\_

le pays où Ypres est situé \_\_\_\_\_

**C. Trouvez la direction: nord, l'est, sud, l'ouest**

Wimereux est au \_\_\_\_\_ du Boulogne.

Paris est au \_\_\_\_\_ du Boulogne.

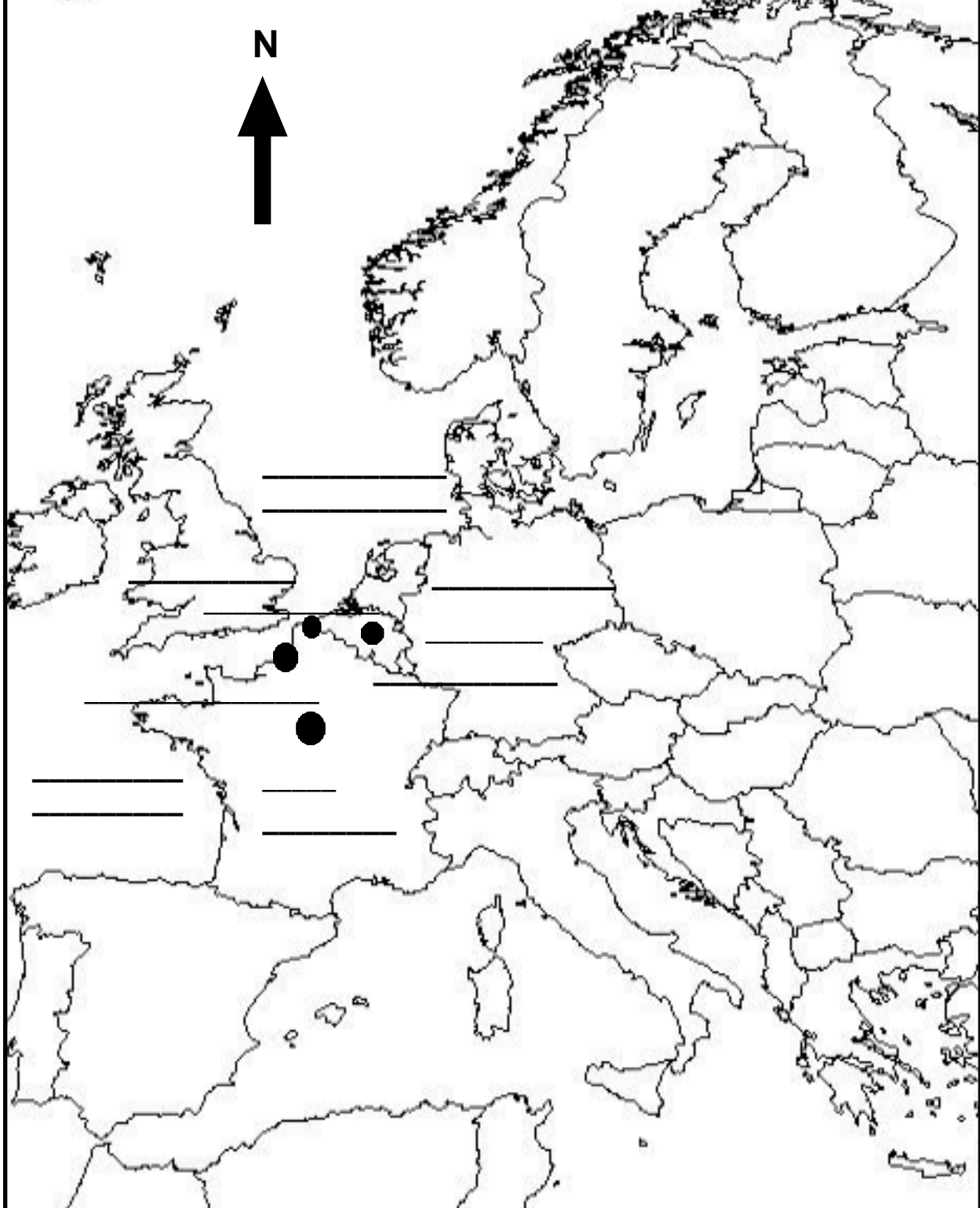
Ypres est à \_\_\_\_\_ de Wimereux.

L'Angleterre est à \_\_\_\_\_ de la Belgique.

L'Océan Atlantique est à \_\_\_\_\_ de la France.



## McCrae en Europe



# Lexique





## John MacCrae Lexique

### A

**a (avoir)**- has  
**a adopté (adopter)**- adopted  
**a apparu (apparaître)**- appeared  
**à cause de**- because of, due to  
**à cheval**- on horseback  
**a commencé (commencer)**- began  
**a continué (continuer)**- continued  
**a emmené (emmener)**- took  
**a obtenu (obtenir)**- earned, gained, received  
**a publié (publier)**- published  
**a rencontré (rencontrer)**- met  
**a servi (servir)**- served  
**à, au, à la, à l', aux**- at, in, to  
**achevait (achever)**- was completing  
**adjoint** - assistant, adjunct  
**admiré**- admired  
**Afrique du Sud (une)**- The Republic of South Africa is a country located at the southern tip of the African continent. It borders the countries of Namibia, Botswana, Zimbabwe, Mozambique, and Swaziland. (Wikipedia)  
**Afrique, (une)**- Africa, the world's second-largest and second-most populous continent, after Asia. (Wikipedia)  
**agriculture, (une)**- cultivation of land, farming  
**aider**- to help  
**aimait (aimer)**- liked, loved, cared for  
**aîné**- elder, first-born  
**alors que, alors qu'**- when  
**ami, un**- friend  
**an, un**- year  
**anglais**- English  
**animal, un (animaux, les)**- animal  
**associé, associés**- associated

**asthme, (un)**- asthma, a disease of the respiratory system in which the airways constrict, become inflamed, and are lined with excessive amounts of mucus. (Wikipedia)  
**aussi**- also  
**auteur, un**- author  
**autopsie, une**- post-mortem examination  
**autre, un**- other  
**avait (avoir)**- had  
**avec**- with  
**aventureux**- adventurous, adventuresome  
**avril**- April

### B

**baccalauréat, le**- bachelor's degree  
**Baltimore**- is an independent city located in the U.S. state of Maryland on the eastern coast of the United States of America. The city is named after the founding proprietor of the Maryland Colony, Lord Baltimore in the Irish House of Lords. (Wikipedia)  
**beaucoup**- very much  
**blessé, blessés (blesser)**- wounded  
**bois, la**- wood  
**botte, la**- boot  
**Boulogne**- Boulogne-sur-Mer is a city in northern France, in the Pas-de-Calais département of which it is a sous-préfecture. It is located by the English Channel.(Wikipedia)  
**bourse, la**- scholarship, study grant



## John MacCrae Lexique

### C

**campagne, la-** country, countryside  
**Canada, le-** Canada is the world's second-largest country by total area, occupying most of northern North America. Extending from the Atlantic Ocean to the Pacific Ocean and northward into the Arctic Ocean, Canada shares land borders with the United States to the south and to the northwest. (Wikipedia)  
**Canadien-** a Canadian  
**carnage, le-** bloodshed  
**carrière, la-** career  
**causait (causer)-** caused  
**ce, cet, cette-** this, that  
**célèbre-** famous, well-known  
**cependant-** however  
**champ, le-** field  
**cheval, le-** horse  
**chirurgien, le-** surgeon  
**cimetière, le-** cemetery, graveyard  
**collège, le-** college  
**collègue, le-** colleague  
**combat, le-** struggle, combat  
**comme-** such as  
**Commonwealth-** a voluntary association of 53 independent sovereign states, almost all of which are former colonies of the United Kingdom (Wikipedia)  
**compatissant-** compassionate  
**composition, la-** creation, composition, writing  
**coquelicot, le-** poppy  
**cortège, le-** procession  
**cortège funèbre, le-** funeral procession  
**courageux-** brave, courageous  
**croix, la-** cross

### D

**d'or-** gold, of gold  
**dans-** in  
**de-** of  
**déjà-** already  
**depuis-** since  
**dès-** since  
**détresse, la-** distress, anguish, grief  
**diverse, diverses-** various  
**dix-huit-** eighteen  
**du, de la, de l', des-** of the, some

### E

**écarlate-** scarlet  
**école, une-** school  
**écrire-** write  
**elle-** she  
**éminent-** eminent, outstanding  
**empreinte, une-** imprint  
**en demande-** in demand  
**en-** in  
**encore-** again  
**enseigner-** to teach  
**enterrement, un-** funeral, burial  
**entre-** among  
**époque, une-** period of time  
**est (être)-** is  
**est enterré (enterrer)-** was buried  
**est morte (mourir)-** died  
**est nommé (nommer)-** was named  
**est tombé (tomber)-** fell  
**et-** and  
**étaient renversées (renverser)-** were reversed  
**était (être)-** was



## John MacCrae Lexique

**États-Unis, les-** the United States, a country in North America that extends from the Atlantic Ocean to the Pacific Ocean and shares land borders with Canada and Mexico and a sea border with Russia (Wikipedia)

**étrier, un-** stirrup, metal ring hung from a saddle supporting the rider's foot

**étude, une-** study

**étudiant, un-** student

**Europe (une)-** Physically and geologically, Europe is the westernmost peninsula of Eurasia, west of Asia. (Wikipedia)

### F

**faculté, la-** faculty, staff

**faire un internat-** complete internship

**faire-** to make, to do

**faisait (faire) une promenade-** excursion, hike, walk, stroll

**fils, le-** son

**Flandre-** Flanders. In the Middle Ages, the term Flanders was applied to an area in western Europe, the County of Flanders, spread over Belgium, France and the Netherlands. (Wikipedia)

**fleur, la-** flower

**fleurissaient (fleurir)-** were blossoming, were blooming

**formation, la-** training

**français, française-** French

**frère, le-** brother

**funèbre-** funeral

### G

**général-** general

**gens, les (f. pl.)-** people

**grade, le-** rank

**grand, grande-** great

**Grande-Bretagne, la-** Great Britain is an island lying off the northwestern coast of mainland Europe and to the east of Ireland, comprising the main territory of the United Kingdom. Great Britain is also used as a geopolitical term describing the combination of England, Scotland, and Wales. (Wikipedia)

**Guelph-** a city located in Southwestern Ontario, Canada. One of the first planned communities in Canada, Guelph was founded on St. George's Day, April 23, 1827. It was selected as the headquarters of the Canada Company, a British development firm, by its Canadian Superintendent John Galt. Galt, who was also a novelist, designed the town to resemble a European city centre and chose the name "Guelph" after the House of Guelph, the ancestral family of George IV, the reigning monarch (Wikipedia)

**Guerre Mondiale, la-** World War, (One) a global military conflict that took place mostly in Europe between 1914 and 1918. It was a total war which left millions dead and shaped the modern world. The Allied Powers, led by France, Russia, the United Kingdom, and later Italy and the United States, defeated the Central Powers: Austria-Hungary, Germany, Bulgaria and the Ottoman Empire. (Wikipedia)

**guerre, la-** war

### H

**homme, un-** man

**hôpital, un (hôpitaux, les)-** hospital

**humour, un-** humour



# John MacCrae Lexique

## I

**il-** he, it  
**ils-** they  
**imaginatif-** imaginative  
**immortel-** immortal, undying  
**infectieux, infectieuse, infectieuses-**  
infectious  
**influence, une-** influence  
**insuffisant, insuffisants-** sub-standard,  
poor quality  
**intelligent-** intelligent  
**interrompu (interrompre)-** interrupted

## J

**janvier-** January  
**jeune fille, la-** young woman, young girl  
**Johns-Hopkins-** founded in 1876, is a  
private institution of higher learning  
located in Baltimore, Maryland, United  
States. It is notable as the first university  
in the United States to put an emphasis  
on research. (Wikipedia)  
**jour, le-** day  
**jusqu'à-** right up to  
**laboratoire, le-** laboratory  
**le plus, la plus-** the most  
**le, la, les-** the  
**lettre, la-** letter  
**leur, leurs-** their  
**lieutenant-colonel, le-** a rank of  
commissioned officer in the armies and  
most marine corps and air forces of the  
world, typically ranking above a Major and  
below a Colonel.  
**long, longs, longue, longues-** long  
**lui-** him

## M

**mais-** but  
**maison, la-** house

**major, le-** Major frequently denotes an  
officer of mid-level command status  
usually immediately above Captain and  
immediately below Lieutenant Colonel.  
**malade, malades-** sick, ill  
**maladie, la-** illness, disease  
**malgré-** in spite of  
**marquée (marquer)-** marked  
**mathématiques, les (f. pl.)-** mathematics  
**médaille, la-** medal  
**médecin, le-** doctor  
**médecine, la-** medicine  
**médical-** medical  
**meilleur, meilleurs-** best  
**méningite, une-** meningitis is the  
inflammation of the membranes  
(meninges) covering the brain, usually  
due to bacterial or viral infections  
elsewhere in body that has spread into  
the blood and into the cerebrospinal fluid  
**militaire-** military  
**montrait (montrer)-** showed  
**mort, la-** death  
**musée, le-** museum

## N

**né (naître)-** born  
**ne...ni...ni-** neither...nor  
**neveu, le (les neveux)-** nephew  
**nièce, la-** niece  
**nord, le-** north  
**nouvelle, la-** short story  
**novembre-** November

## O

**on-** one, they, people  
**ont reçu (recevoir)-** received  
**ont ressenti (ressentir)-** felt  
**ont ressenti de la tristesse-** mourned



## John MacCrae Lexique

**Ontario-** the most populous and second-largest in area of Canada's ten provinces. It is found in east-central Canada and is considered one of the provinces of Central Canada. Its capital is Toronto. Ottawa, the capital of Canada, is also located in Ontario, close to the border with Quebec. The province takes its name from Lake Ontario, which in turn is derived from the Iroquois word Skanadario, meaning "beautiful lake" or "sparkling water". (Wikipedia)  
**où-** where

### P

**par-** by  
**parce que-** because  
**parler-** to speak  
**parmi-** among  
**patient, le-** patient  
**pays, le-** country, nation  
**peine, la-** sorrow, suffering  
**pendant que, pendant qu'-** while  
**pendant-** during  
**petit, petits-** little, young  
**peu après-** a little while after  
**plus tard-** later on  
**plus-** more  
**plusieurs-** several  
**pneumonie, la-** pneumonia, an illness of the lungs and respiratory system in which the alveoli (microscopic air-filled sacs of the lung responsible for absorbing oxygen from the atmosphere) become inflamed and flooded with fluid. (Wikipedia)  
**poème, le-** poem  
**poète, le-** poet, writer of poems  
**pour-** for, in order to

**pouvait (pouvoir)-** was able, could  
**premier, première-** first  
**professeur, le-** professeur, teacher

### Q

**quand-** when  
**que, qu'-** that, which  
**qui-** who

### R

**recevoir-** to receive  
**rencontre, la-** meeting, getting together  
**rendre hommage-** to pay respect, to honour  
**renommé-** famous, renowned  
**réputation, la-** reputation

**résident, le-** resident physician  
**respecté (respecter)-** respected  
**revue, la-** magazine

### S

**s'appelait (s'appeler)-** was called  
**s'est démenagé (se démenager)-** move, relocate  
**s'est porté volontaire (se porter)-** volunteered  
**s'est retrouvé (se trouver)-** found himself  
**sabot, le-** hoof  
**sanglant, sanglants-** bloody  
**santé, la-** health  
**Saturday Night-** a Canadian general interest magazine. It was founded in Toronto, Ontario in 1887. (Wikipedia)  
**sauvage, sauvages-** wild  
**scandalisé-** shocked  
**scène, la-** scene, location



## John MacCrae Lexique

**se délasser-** to unwind, to relax  
**seize-** sixteen  
**selon toute apparence-** apparently, to all appearances  
**sens, le-** sense

**signature, la-** signature  
**soeur, la-** sister  
**soins, les (f. pl.)-** care  
**soldat, le-** soldier  
**sollicitude, la-** concern  
**son, sa, ses-** his, her  
**sont devenus (devenir)-** became  
**souffrait (souffrir)-** suffered  
**souvenir aux morts, le-** remembrance of the dead, reminder of the dead  
**superbe-** superb

### T

**temps, le-** time, era  
**tenace-** persistent, tenacious  
**tête, la-** head  
**thème, le-** theme, subject, recurring idea  
**tombe, la-** grave  
**Toronto-** the largest city in Canada and the provincial capital of Ontario, located on the northwestern shore of Lake Ontario. an Iroquois word meaning "place where trees stand in the water". It refers to the area north and south of what is now Lake Simcoe (then known as "Lake Toronto"), where the Huron Indians planted tree saplings to corral fish. (Wikipedia)  
**tout, tous, toute, toutes-** all  
**tranchée, la-** trench  
**travaillait ( travailler)-** worked  
**très-** very  
**tristesse, la-** sadness

### U

**un, une-** a, an, one  
**université, une-** university

### V

**veille, la-** evening before, day before  
**Vermont-** a state in the New England region of the United States, located in the northeastern part of the country. It is famous for its scenery, dairy products and maple syrup. (Wikipedia)  
**vie, la-** life

### W

**William Osler-** Sir William Osler, 1st Baronet (July 12, 1849 – December 29, 1919) was a Canadian physician. He has been called one of the greatest icons of modern medicine, the Father of Modern Medicine. (Wikipedia)  
**Wimereux-** Boulogne and Wimereux, situated about 5 kilometres north of Boulogne, formed an important hospital centre during the First World War and until June 1918, the medical units at Wimereux used the communal cemetery for burials, the south-eastern half having been set aside for Commonwealth graves. (Commonwealth War Graves Commission)  
**Ypres-** a municipality located in the province of West Flanders, Flemish region, Belgium. It was the centre of intense and sustained battles between the German and the British Empire forces. The town was all but obliterated by the artillery fire. Ypres was one of the first places where chemical warfare was employed. (Wikipedia)



# Professeur



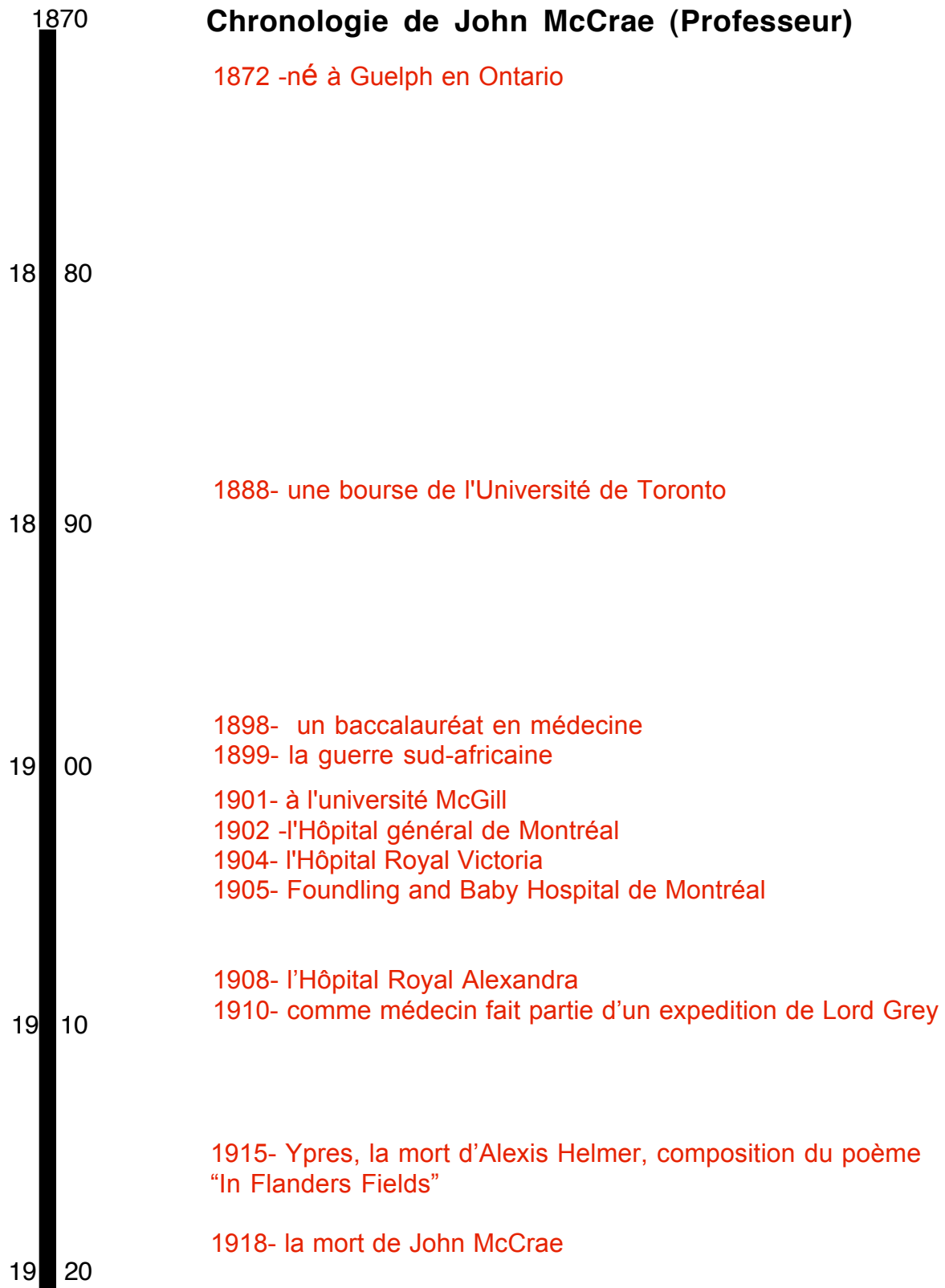
Trouvez les exemples qui prouvent ces déclarations:

1. John McCrae était très intelligent.  
Il était le premier étudiant de Guelph à recevoir une bourse de l'Université de Toronto.
2. Il était imaginatif.  
Il écrivait des poèmes et des nouvelles.
3. Il n'a pas la bonne santé.  
Il souffrait d'asthme.
4. La mort de la femme qu'il aimait lui a changé la vie.  
Le thème de la mort a apparue dans ses poèmes.
5. Il était tenace.  
Malgré ses maladies, en 1898, John McCrae a obtenu un baccalauréat en médecine.
6. Il était courageux.  
Il s'est porté volontaire pendant la Guerre en Afrique du Sud et la Guerre en Europe.
7. Il avait la grande sollicitude pour les malades.  
Il est scandalisé par les soins insuffisants pour les soldats malades et blessés.
8. Il aimait son cheval, Bonfire.  
Il a emmené Bonfire avec lui en Europe.
9. Il avait un sens de l'humour.  
Il envoyait à ses neveux et nièces des lettres de Bonfire.
10. John McCrae a une grande influence jusqu'à ce jour.  
Beaucoup de gens aujourd'hui portent un coquelicot comme fleur du souvenir aux morts de guerre.





## Chronologie de John McCrae (Professeur)



**(Professeur)****A. Sur la carte d'Europe, trouvez les suivants:**

Les eaux    la Mer du Nord  
              l'Océan Atlantique

Les pays    l'Angleterre  
              l'Allemagne  
              la Belgique  
              la France

Les villes    Paris  
              Boulogne sur Mer  
              Wimereux  
              Ypres

**B. Identifiez ces endroits:**

la scène des batailles sanglantes	Ypres
la cimetière de John McCrae	Wimereux
la ville où il a soigné les soldats blessés	Ypres
la capitale de France	Paris
le pays où Ypres est situé	la Belgique

**C. Trouvez la direction: nord, l'est, sud, l'ouest**

Wimereux est au nord du Boulogne.

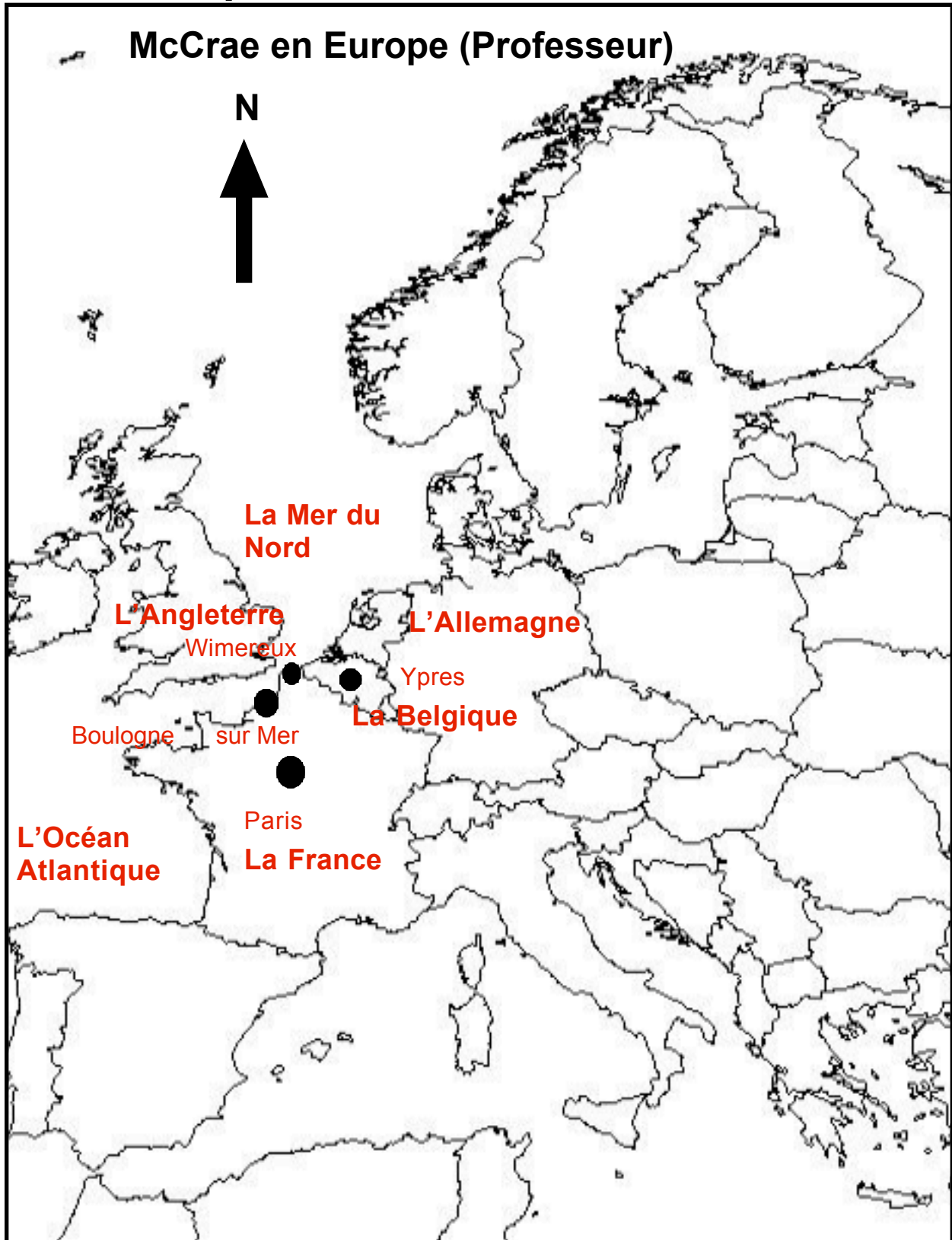
Paris est au sud du Boulogne.

Ypres est à l'est de Wimereux.

L'Angleterre est à l'ouest de la Belgique.

L'Océan Atlantique est à l'ouest de la France.





## Links

Veterans Affairs Canada

[www.vac-acc.gc.ca/general/sub.cfm?source=history/firstwar/mccrae/flanders](http://www.vac-acc.gc.ca/general/sub.cfm?source=history/firstwar/mccrae/flanders)

Read about the making of the poem 'In Flanders Fields' including John McCrae's own handwritten copy.

[www.greatwar.nl/frames/default-frenchpoppies.html](http://www.greatwar.nl/frames/default-frenchpoppies.html)

Photo of Tombstone

<http://www.users.globalnet.co.uk/~dccfarr/essex.htm>

